



# Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION 2003

**Spanish – Ordinary Level**  
(220 marks)

TUESDAY, 17 JUNE - MORNING, 9.30 to 12.00

## General Instructions

1. Candidates should attempt both Sections, A and B.
2. Answers should be written in the appropriate spaces on the Examination paper. (Extra paper is available if required.)
3. **MAKE SURE THAT YOU WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE BOX DESIGNATED “CANDIDATE’S NUMBER” IMMEDIATELY BELOW.**

### For use by Examiner only

Candidate's Number

Centre Stamp

1.	Total of end of page totals	
2.	Aggregate total of all disallowed question(s)	
3.	Total mark awarded (1 minus 2)	
Note: The mark in row 3 must equal the mark in the <b>Total</b> box on the script		

### For use by Examiner only

Total

Section	Mark
A	
B	
Aural	
Total	

## SECTION A (160 marks)

Attempt **all parts, 1, 2, 3, 4 and 5.**

1. Lee este artículo sobre un choque de trenes y contesta EN ESPAÑOL a las preguntas.

(50 marks)

### Al menos dos muertos y noventa heridos al chocar dos trenes en Tarragona

Torredembarra, una población costera de la provincia de Tarragona, fue escenario ayer de un trágico accidente de ferrocarril, cuando dos trenes colisionaron violentamente con el balance de dos muertos y noventa heridos.



Dos personas muertas y noventa heridos – seis de ellos graves – es el balance provisional del accidente ferroviario ocurrido ayer a las 20.30 horas en las inmediaciones de la estación de Torredembarra. Un Euromed procedente de Alicante y con destino a Barcelona colisionó con un Cataluña Express que partía de la estación de esta población costera también con destino a Barcelona.

#### A 100 kilómetros por hora

El choque, que se produjo por causas todavía desconocidas, fue de gran

violencia, según describieron testigos presenciales. El Euromed no tiene parada en Torredembarra, por lo que circulaba a unos 100 kilómetros por hora cuando chocó lateralmente con el regional. Los dos trenes, que iban llenos, transportaban a unos 650 pasajeros, muchos de los cuales quedaron atrapados entre los hierros.

Los heridos, seis en estado grave, fueron trasladados en coches particulares y ambulancias a los dos hospitales de Tarragona, mientras que a otros los atendieron en una iglesia cercana, donde fallecieron

dos de los accidentados. Los pasajeros que sufrieron heridas leves fueron atendidos *in situ* por los equipos sanitarios desplazados al lugar o en el ambulatorio de Torredembarra.

Una pasajera del Cataluña Express describía el choque como “bestial e increíble” al tiempo que agradecía la colaboración de los vecinos. “Apenas habíamos dejado la estación cuando el tren se paró y se apagaron las luces. Después vino el caos”, relató la joven con la voz entrecortada.

- (a) ¿Dónde ocurrió el accidente? \_\_\_\_\_
- (b) ¿Cuándo ocurrió el accidente? \_\_\_\_\_
- (c) ¿Cuántas personas murieron? \_\_\_\_\_
- (d) ¿Cuántas personas resultaron heridas? \_\_\_\_\_
- (e) ¿Adónde iba el tren Euromed? \_\_\_\_\_
- (f) ¿Qué sabemos de las causas del choque? \_\_\_\_\_
- (g) ¿A cuántos kilómetros por hora circulaba el Euromed? \_\_\_\_\_
- (h) ¿Cuántos pasajeros en total viajaban en los dos trenes? \_\_\_\_\_
- (i) ¿Adónde llevaron a los pasajeros heridos? \_\_\_\_\_
- (j) ¿Cómo describía el choque la pasajera del Cataluña Express? \_\_\_\_\_

2. Read the following item on Ronaldo, the famous footballer, and answer IN ENGLISH the accompanying questions. (25 marks)

**RONALDO RECUPERA LA SONRISA**  
*El brasileño vuelve a los estadios*



Los amantes del buen fútbol están de enhorabuena. Y no es para menos. Tras dos años de ausencia debido a las lesiones, Ronaldo ha regresado a las filas de la *canarinha*, sobrenombre con el que se conoce en Brasil a la selección nacional. Quizás todavía es pronto para saber si el actual delantero del Real Madrid recuperará la corona de mejor jugador del mundo. Por lo pronto, lo que sí ha recuperado es su afable sonrisa, lo que indica que ya se siente con ánimos para disputarles el trono a los mismísimos Zidane y Rivaldo. El esfuerzo de Ronaldo para volver a la *élite* ha sido tremendo. De hecho, hubo una época en que los médicos temieron que su castigada rodilla le obligase a abandonar la práctica del fútbol.

- (a) When this article was written, for how long had Ronaldo been unable to play football professionally?
- 
- (b) What does the term “*canarinha*” refer to?
- 
- (c) What title did Ronaldo once have according to the article?
- 
- (d) What is said about the effort Ronaldo made to return to professional football?
- 
- (e) For what reason were doctors at the time so worried about his knee?
- 

3. Read the following item on Tapas bars and answer IN ENGLISH the accompanying questions. (20 marks)

**BARES DE TAPAS**

Aunque los españoles aprecian sus vinos, detestan generalmente emborracharse. De ahí, la costumbre de siempre servir, en un bar, alguna cosita o *tapa* para acompañar a las bebidas. Verdadera institución, los bares de tapas son lugares muy concurridos. Allí, se hablan, se reúnen, se saludan, se encuentran los amigos en un cálido ambiente.

Las tapas van desde un simple taco de jamón serrano (delicioso jamón crudo) a las croquetas de queso de la Mancha (un tipo de queso de oveja de fuerte sabor) pasando por las ensaladas de patatas, los calamares en tinta, frituras de angulas, albóndigas de carne en salsa, cigalas a la plancha, o las exquisitas tortillas frías. Las horas pasan, se hace una verdadera comida. En función del apetito de cada uno se pide un pincho (porción pequeña) o una ración (porción más grande), pero sobre todo, es costumbre cambiar de bar varias veces en la misma tarde.



- (a) What according to the text are “tapas”?
- 
- (b) Name **two** types of tapas to be found in these bars.
- (i) \_\_\_\_\_ (ii) \_\_\_\_\_
- (c) Explain the difference between “un pincho” and “una ración”.
- 
- (d) What is it customary to do according to the last paragraph of this article?
-

4. Read the following item on stress and answer IN ENGLISH the accompanying questions. (25 marks)

**DE REGRESO AL TRABAJO, EVITA EL TECNOESTRÉS.**

Las nuevas tecnologías están cambiando nuestra manera de vivir haciéndola más fácil. Como contrapartida, pueden producir efectos adversos en la salud física y psicológica. Uno de cada tres trabajadores del sector tecnológico sufre tecnoestrés. Sobre todo a los de más edad, dada su peor disposición para aceptar cambios en la tecnología. Las causas que provocan esta nueva enfermedad laboral incluyen: falta de concentración en el trabajo, frecuentes pérdidas de memoria y dificultad para tomar decisiones y resolver problemas.



Algunos síntomas del tecnoestrés son: dolores de cabeza, problemas de vista, molestias musculares, irritabilidad, tensión y depresión.

Para combatir la ansiedad y la depresión, se aconseja una serie de medidas:

- ❖ practicar técnicas de relajación y meditación,
- ❖ buscar actividades alternativas: un curso de natación, montar a caballo.....de acuerdo con las preferencias de cada uno para alejar la mente del trabajo y relajarse,
- ❖ leer un libro y escuchar música para evadirse,
- ❖ realizar actividades al aire libre y en contacto con la naturaleza.

(a) Mention **one** way in which modern technology has changed our lives.

---

(b) What does the article say about technology and older people?

---

(c) Name **two** causes of techno-stress mentioned in the first paragraph.

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

(d) Give **two** physical symptoms of this illness which are mentioned in the second paragraph.

(i) \_\_\_\_\_ (ii) \_\_\_\_\_

(e) Give **two** of the suggestions given to combat anxiety and depression.

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

5. Read the following article about the rhinoceros and answer IN ENGLISH the accompanying questions. (40 marks)

**H**ace millones de años, diferentes especies de rinoceronte poblaban el planeta. En la actualidad, únicamente quedan cinco especies, todas ellas amenazadas por el peligro de la extinción. Según datos de la WWF (World Wildlife Fund), existen menos de 2.600 ejemplares de rinoceronte negro en las sabanas de África; y en el sureste del continente asiático quedan menos de 85 ejemplares de rinoceronte de Java en estado salvaje. La principal causa de la desaparición masiva de estos mamíferos se debe a que su cuerno, además de emplearse como objeto decorativo en los países de Extremo Oriente, es uno de los ingredientes más codiciados por la medicina tradicional asiática.



La destrucción de su hábitat por parte del hombre ha hecho el resto. Sin embargo, no todo son malas noticias. Para ellos se han habilitado reservas cuidadosamente protegidas. Existen zonas donde se ha logrado reintroducir algunos ejemplares en sus hábitats naturales. El llamado rinoceronte blanco está considerado el mamífero terrestre más grande del mundo después del elefante, aunque en peso, va por delante el hipopótamo. Los rinocerontes se distinguen por su gran masa corporal, su enorme cabeza, sus patas con tres dedos y una piel muy arrugada.

(a) How many species of rhinoceros are there on the planet now?

---

(b) What danger threatens the rhinoceros?

---

(c) What **two** uses are made of the rhinoceros' horn in the Far East?

(i) \_\_\_\_\_ (ii) \_\_\_\_\_

(d) What part has man played in the disappearance of the rhinoceros?

---

(e) What comparison is made between the white rhinoceros and the elephant? (Be specific.)

---

(f) Mention **two** distinguishing features of the appearance of the rhinoceros.

(i) \_\_\_\_\_ (ii) \_\_\_\_\_



2. Attempt either (a) or (b).

(20 marks)

(a) Andrea, a Spanish student, is staying with your family while attending school here. Her friend Beatriz rang to remind Andrea of tomorrow's basketball match and asks you to pass on the following **note** in Spanish with **all** of these details:

- Beatriz rang at 2:30 this afternoon.
- There is a basketball match tomorrow at 10 am in the school sports centre.
- They will meet up at 9:30 am outside the school.
- Afterwards they can go to town to do some shopping.

**OR**

(b) You have just returned from a U2 concert in Dublin. Write a **diary entry** in Spanish using all of the guidelines:

- The concert was fantastic - you love U2's music.
- Mention **two** details about the journey to and from Dublin.
- Tomorrow you are going to buy U2's latest CD.
- Going to go to bed as you have to work tomorrow.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Blank Page**